

De bon matin j'me suis levé

Bas-Berry

The image shows a musical score for the song 'De bon matin j'me suis levé'. It consists of four staves of music in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a time signature of 6/8. The melody is written in a simple, folk-like style. Below the staves, the lyrics are written in French, with hyphens indicating syllables that span across notes. The lyrics are: 'De bon ma - tin j'me suis le - vé, au chant de l'a-lou - et - te; dans mon che-min ren - con-tre un gar-çon al - le - mand qui al - lait voir sa blon - de, a la ri - gueur du temps.'

- 1 De bon matin j'me suis levé, au chant de l'alouette;
dans mon chemin rencontre un garçon allemand
qui allait voir sa blonde, a la rigueur du temps.
- 2 - Où t'en vas-tu? D'où reviens-tu? Voilà minuit qui sonne.
- Je vais voir ma maîtresse, là-bas dans sa maison.
D'entrer dans sa chambrette j'ai bien la permission.
- 3 Ouvrez, ouvrez la porte, ouvrez, Marguerit' ma mignonne!
Je suis nu, je grelotte, en danger de geler;
Belle, ouvrez-moi la porte et laissez-moi rentrer!
- 4 - Gèlerais-tu, mourerais-tu, je n'ouvre pas ma porte,
en passant la grand'ville, galant, tu t'es vanté
Que j'étais une fille faite à tes volontés!
- 5 - O Dieu de Dieu! Que j'ai d'malheur combien je suis à plaindre!
J'ai perdu ma maîtresse pour avoir trop parlé!
Jamais homme ni femme n'sauront plus mes secrets!

De bon matin j'me suis levé

Bas-Berry/Nieder-Berry;

*Landschaft am Rand des Pariser Beckens
beiderseits der Loire*

1

De bon matin j'me suis levé,
Au chant de l'alouette;
Dans mon chemin rencontre
Un garçon allemand
Qui allait voir sa blonde,
A la rigueur du temps.

Früh morgens bin ich aufgestanden,
beim Gesang der Lerche;
auf meinem Weg treffe ich
einen deutschen Burschen,
der zu seiner Blondine ging
trotz des rauen Wetters.

2

- Où t'en vas-tu? D'où reviens-tu?-
Voilà minuit qui sonne.
- Je vais voir ma maîtresse,
Là-bas dans sa maison.
D'entrer dans sa chambrette
J'ai bien la permission.

Wo gehst du hin? Wo kommst du her?
Es läutet Mitternacht.
- Ich gehe meine Geliebte besuchen,
dahin, in ihr Haus.
In ihr Zimmerchen einzutreten
habe ich wohl die Erlaubnis.

3

Ouvrez, ouvrez la porte, ouvrez,
Marguerit' ma mignonne!
Je suis nu, je grelotte,
En danger de geler;
Belle, ouvrez-moi la porte
Et laissez-moi rentrer!

Öffnen Sie, öffnen Sie die Tür, öffnen Sie,
Marguerit', meine Süße!
Ich bin nackt, ich zittere vor Kälte,
laufe Gefahr zu erfrieren;
Schöne, öffnen Sie mir die Tür
und lassen Sie mich herein!

4

Gèlerais-tu, mourerais*-tu,
Je n'ouvre pas ma porte.
En passant la grand'ville,
Galant, tu t'es vanté
Que j'étais une fille
Faites à tes volontés!

Würdest du erfrieren, würdest du sterben,
Ich mache meine Tür nicht auf.
Als du zur (Groß-)Stadt gegangen bist,
Schürzenjäger, hast du damit angegeben,
dass ich ein Mädchen sei,
das nur tut, was dir gefällt!

5

- O Dieu de Dieu!
Que j'ai d'malheur
Combien je suis à plaindre!
J'ai perdu ma maîtresse
Pour avoir trop parlé!
Jamais homme ni femme
N'sauront plus mes secrets!

O Gott, o Gott,
was für ein Unglück,
wie bin ich zu bedauern!
Ich habe meine Geliebte verloren,
denn ich habe zu viel gesprochen!
Weder Mann noch Frau
werden [von nun an] von meinen
Geheimnissen wissen!

* *mourerais* heute *mourrais*

MAE/RC 100598